

## Mediacentrismo e invisibilización de lo étnico como objeto de estudio: una genealogía crítica de la comunicación intercultural

Este artículo pretende ubicar epistemológica, metodológica y praxeológicamente la comunicación intercultural, en tanto discurso en contextos sociales, políticos e ideológicos determinados. La comunicación intercultural se entiende como un discurso y una práctica funcional a objetivos sociopolíticos y económicos; desde aquí se explica la crisis de la comunicación intercultural, a través de un ejercicio genealógico y crítico. La hipótesis planteada es que la comunicación intercultural es un discurso y una práctica que emerge como funcional a ciertos objetivos sociopolíticos y económicos, asociados a la 'resolución' de determinados conflictos relacionados con procesos migratorios y reivindicativos.

**Palabras clave:** Comunicación intercultural, conflictos sociales, comunidades étnicas, discursos mediáticos.

**Recepción:** 25 de noviembre de 2004

**Aceptación:** 10 de febrero de 2005

## Media-centrism and Invisibility of ethnic issues as objects of study: a critical genealogy of intercultural communication

In this article we attempt to place intercultural communication (being, as it is, a discourse set in the mist of social, political, and ideological determined contexts) in epistemological, methodological, and praxeological terms. We understand intercultural communication both as a discourse and a functional practice with sociopolitical and economic aims; from here, after a critical and genealogical exercise, we try to explain the intercultural communication crisis. Our hypothesis is that intercultural communication is both a discourse and a practice that plays a functional role with sociopolitical and economic aims associated to the "solution" of specific conflicts related to migratory and vindication processes.

**Keywords:** Intercultural communication, social conflicts, ethnic communities, media discourse.

**Submission date:** November 25<sup>th</sup> 2004

**Acceptance date:** February 10<sup>th</sup> 2005

.....

\* Periodista, licenciado en Comunicación Social y Magíster en Ciencias de la Comunicación. Candidato a doctor por el Departamento de Periodismo I de la Facultad de Comunicación, Universidad de Sevilla (España). Director del Programa de Magíster en Ciencias de la Comunicación de la Universidad de La Frontera (Chile). Correo electrónico: delvalle@ufro.cl. Este artículo forma parte de una de las variantes temáticas del proyecto Fondecyt 1030274 (Gobierno de Chile) y del proyecto Diufro EP 120210 (financiado por la Dirección de Investigación y Desarrollo de la Universidad de La Frontera, Temuco-Chile). Una parte de este trabajo ha sido publicado en la revista *Sphera Pública*, de la Universidad Católica San Antonio de Murcia, España.

# Mediacentrismo e invisibilización de lo étnico como objeto de estudio: una genealogía crítica de la comunicación intercultural



El presente trabajo intenta ubicar epistemológica, metodológica y praxeológicamente la comunicación intercultural, en cuanto discurso que se da en contextos sociales, políticos e ideológicos determinados. De esta manera, la entiendo como un discurso y como una práctica funcional a objetivos sociopolíticos y económicos, y desde aquí explico su crisis, a través de un ejercicio genealógico y crítico.

La hipótesis que planteo es que la comunicación intercultural surge como instrumento para la 'resolución' de ciertos conflictos sociopolíticos y

ec  
ha  
ce  
co  
pe  
ra  
m  
de  
  
ex  
in  
dis  
y ( )  
y l  
étn  
all  
me  
  
Co  
ge  
  
la i  
ma  
eje  
y l  
ape  
'ex  
mo  
rali  
dis  
cul  
la t  
'pol  
  
Ge  
el "  
me  
ba  
ba  
cias  
inte  
nos  
cam  
y la  
en l

económicos en los Estados-nación. Estos conflictos han sido representados históricamente por los procesos migratorios y reivindicativos, y la consiguiente convivencia con los grupos étnicos e inmigrantes, y por las intervenciones militares en escenarios culturales distintos durante el reordenamiento geopolítico mundial de los siglos XIX y XX, en especial a partir de la Segunda Guerra Mundial.

El trabajo se divide en dos secciones: (a) una explicación genealógica y crítica de la comunicación intercultural, entendida como hecho de lenguaje y discurso y como hecho sociopolítico y económico, y (b) una recuperación en perspectiva del conflicto y la diferencia, para rescatar el objeto de estudio (lo étnico) y el sujeto (el indígena y el inmigrante), más allá de la transparentación que produce el frecuente mediocentrismo de los actuales estudios.

### Comunicación intercultural: genealogía y crisis

Son múltiples las nociones empleadas en torno a la idea de interculturalidad, y tratar de definir las, al margen de su uso, puede resultar infructuoso. Por ejemplo, tendemos a entender la diversidad cultural y las diferencias culturales como conceptos que apelan al carácter cultural desde una perspectiva 'exótica', que considera las culturas distintas como un mosaico; asimismo, tendemos a usar la multiculturalidad y el pluralismo cultural como construcciones discursivas que consideran la presencia de distintas culturas como un hecho político relacionado con la tolerancia y las pretensiones de una convivencia 'políticamente correcta'.

Genealogía de la comunicación intercultural: el "problema intercultural" y la teoría y la metodología como ideología (1908-1978)

Una revisión detallada de las primeras experiencias de trabajo que han configurado la comunicación intercultural como fenómeno de objeto de estudio nos lleva a situar dichas experiencias en otros campos específicos: la comunicación interpersonal y la comunicación internacional, particularmente en Estados Unidos, a fines de la década de los

cincuenta. Es el antropólogo Edward Hall quien en 1959 menciona por primera vez el concepto de *comunicación intercultural* (*intercultural communication*), noción fuertemente patrocinada en la década de los sesenta por las demandas y reivindicaciones de las minorías étnicas afroascendientes y por el conflicto bélico en Vietnam.

Pero la noción de interculturalidad ya la encontramos en los tempranos trabajos de Simmel, y su noción de extraño,<sup>1</sup> cuya obra influirá en los trabajos siguientes de Park, quien desarrolla el concepto de hombre marginal para referirse a una persona que se ubica en los límites o márgenes de dos mundos culturales distintos y no es miembro de ninguno de ellos.<sup>2</sup> La obra de Park se centra en la asimilación racial, particularmente el caso de los negros. Para el filósofo estadounidense, doctorado en la Universidad de Heidelberg, la relación entre comunicación y cultura es que esta última está integrada por todo aquello que es comunicable, puesto que la comunicación hace posible el consenso y comprensión entre individuos que componen el grupo social. Entonces, la comunicación genera las condiciones de integración entre elementos sociales diversos (costumbres, expectativas, etc.) y, en definitiva, para Park la comunicación permite el funcionamiento de la sociedad: "En este sentido, Park afirma con Simmel que la función de la comunicación es mantener la unidad e integridad del grupo cultural en dos dimensiones: tiempo y espacio".<sup>3</sup>

Park empleará en sus análisis categorías como la de aculturación, entendida como la "interpenetración de mentes y culturas",<sup>4</sup> y la de distancia social, su mayor aporte a los métodos de investigación social: "La realidad es que somos claramente conscientes, en todas

.....

- 1 Simmel, Georg, *Soziologie. Untersuchungen über die forwent der vergesellschaftung*, Leipzig, Duncker y Humblot, 1908.
- 2 Park, Robert, "Negro Home Life and Standards of Living", en *Annals of the American Academy of Policial and Social Science*, No. 49, 1913, pp. 147-163.
- 3 Berganza, María Rosa, *Comunicación, opinión pública y prensa en la sociología de Robert Park*, Madrid, Centro de Investigaciones Sociológicas, 2000, p. 103.
- 4 Park, Robert E., "Human Migration and the Marginal Man", en *American Journal of Sociology*, No. 33, 1928, pp. 881-893.

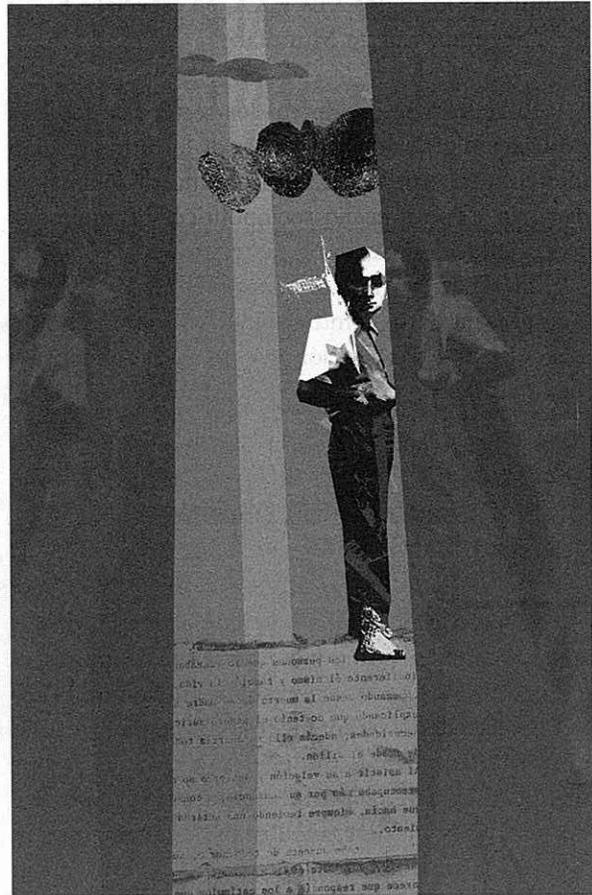


nuestras relaciones personales del nivel de intimidad [...] y el nivel de intimidad mide la influencia que cada uno tiene sobre el otro”.<sup>5</sup>

En ese contexto, y siguiendo la noción de extranjero de Simmel, Park formula el concepto de hombre marginal, aquel que vive entre dos mundos, en los cuales es, en mayor o menor grado, un extraño.<sup>6</sup> Para el filósofo estadounidense, los ejemplos del hombre marginal son los matrimonios interraciales o las personas con sangre mixta, pertenecientes a dos ‘razas’, como el mulato. Para Park, el hombre marginal es un hombre en permanente conflicto cultural, porque vive en dos sociedades diferentes y no puede aceptarlas completamente. Al comparar al negro y el mulato, este autor concluye que el segundo se puede considerar más inteligente porque posee más estímulos y porque se toma a sí mismo más seriamente.

Más tarde, Wilcox<sup>7</sup> aborda el fenómeno de las migraciones en el ámbito internacional y sus implicaciones económicas; sin embargo, será Isaac (1947) quien trabaje más directamente el ámbito de la economía de las migraciones. Entre estos dos estudios, Wiese y Becker utilizan las nociones de *extranjero sagrado* en una *sociedad secular* para referirse al tema de la marginalidad en dos sentidos: (a) como diferentes culturas en sentido étnico y (b) como diferentes culturas en relación con el contraste campo-ciudad.<sup>8</sup>

Por otra parte, en contextos más específicamente geográficos, Meyer<sup>9</sup> realiza un trabajo sobre el tema de la urbanización y distribución demográfica en África y Stavenhagen introduce el concepto de indio ladinizado,<sup>10</sup> como analogía del hombre marginal,



de Park. Antes, Gordon empleará las nociones de marginalidad y de hombre marginal para explicar la condición de los grupos étnicos inmigrantes (especialmente afroascendientes) llegados a Estados Unidos, en su relación con la mayoría angloascendiente dominante.<sup>11</sup> En el aporte que hace Redfield, desde la antropología, al introducir la oposición *folk society* y *urban society* y al señalar que la sociedad rural es absorbida inevitablemente por la sociedad urbana, aparecen dos errores clave: (a) una oposición no pertinente entre lo urbano y lo rural, en cuanto espacios físicos con fronteras claramente definidas y fijas, y (b) una confinación perversa de lo indio a lo rural, para justificar, por cierto, que lo urbano es lo moderno.

.....

5 *Ibid.*, s. p.

6 *Ibid.*, p. 893.

7 Wilcox, W. F., "International Migrations", en *National Bureau of Economic Research*, Nueva York, 1929.

8 Wieser von y Becker, H., *Systematic Sociology*, New York, Wiley, 1932.

9 Meyer, "Social Implications of Industrialization and Urbanization", en *Africa South of the Sahara*, París-Unesco, The International African Institute, 1956.

10 Stavenhagen, Rodolfo, "Classes, Colonialism and Acculturation", en *Masses in Latin America*, Nueva York, Oxford University Press, 1970.

11 Gordon, Milton, *Assimilation in American Life*, Nueva York, Oxford University Press, 1964.

Retomando una interpretación desde la economía política, Favre (1971) reduce la condición del indígena y lo étnico para explicar la hegemonía imperialista. Así, el autor no se equivoca, por su conocimiento empírico de la situación de los mayas *Tzotzil* y *Tzeltal* de Chiapas, en la imposibilidad de considerar a los indios como herederos de una historia idealizada (precolonial), sino que, acertadamente, apuesta por la necesidad de comprender los procesos étnicos como parte de una permanente regresión y ruralización, pues, efectivamente, no podemos tener una visión ahistórica y cristalizada de los indígenas. No obstante, sí se equivoca al pensar que sólo es posible un movimiento de clase y no un movimiento étnico, demasiado extensivo e intensivo en el pensamiento marxista y, demasiado recurrente aún, en el pensamiento neomarxista.<sup>12</sup>

En consecuencia, la comunicación intercultural, como campo de estudio; lo étnico, como objeto de estudio, y el indígena y el inmigrante, como sujetos, emergen de experiencias sociopolíticas y económicas traumáticas: migraciones a gran escala, reivindicaciones y demandas. La salida política a este “conflicto inventado”, en cuanto discurso público, es evidente: invisibilizar (sociopolíticamente) o transparentar (mediáticamente) las diferencias y ‘castrar’ el conflicto. Por esta misma razón, yo no puedo ser indigenista o indianista, por más que me dedique a observar lo indígena y lo indiano. El indigenismo o indianismo es, también en este sentido, una forma de invisibilización del sujeto.

Hasta aquí, en mi análisis epistemológico sobre la construcción de lo étnico en el discurso teórico y metodológico he podido observar algunas características fundamentales en la configuración de lo étnico como objeto de estudio de la comunicación intercultural:

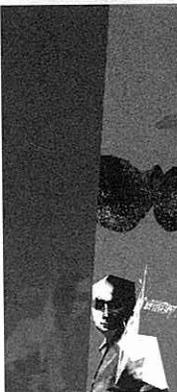
- a. Una aproximación a los fenómenos interculturales como experiencias de ‘conflicto’ interpersonal e internacional frente a las reivindicaciones y demandas de indígenas e inmigrantes.
- b. Reproducción invariable de la lógica del conflicto como negativo: los llamados conflictos indígenas, producto de las crecientes demandas y reivindicaciones (territoriales, culturales,

lingüísticas, etc.) de estas comunidades, y los ‘conflictos’ provocados por los fenómenos migratorios en Europa.

- c. Surgimiento de una comunicación intercultural que, en lo teórico y metodológico, es parte de un discurso sociopolítico y económico (donde lo étnico es, al tiempo, estudiado e invisibilizado; reducido a un hecho social-proletario-campesino o a un hecho urbano-moderno contra lo rural-premoderno). Este discurso será reforzado con su posicionamiento en los estudios del discurso público *massmediático*, en el cual lo étnico (objeto de estudio) es transparentado, como veremos luego, a través del tratamiento más centrado en los medios.
- d. Una comprensión de los fenómenos interculturales como ‘conflictos’, vinculados a la crisis de los Estados-nación, por lo tanto, presentados como ‘problemas’ que deben resolverse. En este caso no sólo veremos “razones de Estado”, a propósito de demandas y reivindicaciones indígenas o de fenómenos migratorios, sino una lectura ideológica del ‘conflicto’ como inevitablemente negativo y que es necesario superar. De aquí, conflicto y desarrollo no podrán convivir y la lógica será: “si queremos alcanzar el desarrollo, debemos eliminar el obstáculo que suponen estos conflictos y, en consecuencia, el obstáculo de lo étnico, que lo genera”.
- e. Una permanente comprensión de lo indígena desde distintos ámbitos epistemológicos, metodológicos y praxeológicos: teoría de la marginalidad, teoría marxista, teoría culturalista, teoría de la dependencia, teoría del discurso, teoría general de sistemas, teoría del interaccionismo simbólico, entre las influencias más destacadas.

.....

<sup>12</sup> Favre, Henri, *Changement et continuité chez les Mayas du Mexique*, París, Anthropos, 1971.



Como veremos, los trabajos en comunicación intercultural serán abordados desde la investigación en comunicación interpersonal. En efecto, Hall (1977) desarrollará dos ideas centrales para las investigaciones futuras:<sup>13</sup>

- El estilo de comunicación en culturas colectivistas (*high context*).
- El estilo de comunicación en culturas individualistas (*low context*).

Se observa esta dependencia de los estudios de la comunicación interpersonal en el uso habitual que se hace en las investigaciones, hasta hoy, de la expresión *cross-cultural communication*, para comparar variables interpersonales específicas, como distancia conversacional o estilos de resolución de conflictos en el cruce de dos o más culturas.<sup>14</sup>

La configuración de una comunicación intercultural desde las teorías comunicativas: lenguaje, discurso y la cultura como estructura estática (desde 1980)

A partir de la década de los ochenta, y aprovechando el fortalecimiento de la comunicación como disciplina autónoma dentro de las ciencias sociales, se inicia un proceso de construcción del dominio (objeto de estudio y metodología) de la comunicación intercultural. En efecto, un autor que será importante en todo este período, con diferentes aportes, es Gudykunst, quien parte de la idea de que la comunicación es una actividad de transacción simbólica, que implica predicciones y reducción de

incertidumbre, donde la comunicación entre extraños es la que produce la mayor incertidumbre (el extranjero de Simmel).<sup>15</sup> En este sentido, la comunicación intercultural será una parte de:

La comunicación con extraños de diferentes culturas nacionales. En consecuencia, el proceso fundamental de la comunicación es el mismo siempre que un individuo se comunica con un extraño, pero si uno de ellos proviene de una cultura nacional diferente, se debe tomar en consideración el efecto cultural de sus respectivas conductas.<sup>16</sup>

Pertenece a este período el trabajo de Asunción-Lande,<sup>17</sup> una aproximación lúcida y compilatoria de la comunicación intercultural, no exenta de aspiraciones praxeológicas. En efecto, la autora nos lleva a una sección sobre la práctica intercultural, en la cual nos presenta métodos para lograr destreza intercultural, haciendo hincapié en un aprendizaje experimental, que finaliza con una lista de juegos de simulación.<sup>18</sup> El trabajo tiene una orientación excesivamente práctica, donde:

La comunicación intercultural puede ayudar a crear una atmósfera que promueva la cooperación y el entendimiento entre las diferentes culturas (aunque) el conocimiento de la comunicación intercultural no se puede considerar por sí mismo como suficiente para resolver los problemas de comunicación que puedan surgir (en definitiva) la comunicación intercultural es una materia orientada hacia la práctica (y) la habilidad en la comunicación intercultural se puede aplicar en la administración de empresas, el desarrollo de trabajo, la asesoría, la ley, el periodismo, el ejército, los consejos de estudiantes, el trabajo social y la enseñanza.<sup>19</sup>

La justificación que hace la autora de la comunicación intercultural, como campo de estudio, en función de sus orientaciones prácticas, es evidente. No obstante, el trabajo describe de manera lúcida el estado en que se encuentra hasta la década de los ochenta, señalando su enfoque y sus objetivos, para proporcionarnos una definición desde la interdisciplinariedad que, indudablemente, posee y criticando de forma acertada que la variedad de enfoques deviene en confusión.

Asunción-Lande se detiene en una discusión de mucha actualidad, pues los estudios “hacen hincapié en el aspecto cultural en vez de hacerlo en el aspecto de comunicación de los contactos interculturales”.<sup>20</sup>

.....

13 Hall, Edward, *Beyond Culture*, New York, Anchor, 1977.

14 Cfr. Griffin, Em, *Communication. A First look at Communication Theory*, Boston, McGraw-Hill, 2000, pp. 391-392.

15 Gudykunst, William, "Anxiety/Uncertainty Management (AUM) Theory. Current status", en Wiseman, Richard (edit.), *Intercultural Communication Theory*, vol. XIX, California, Sage Publications, 1980.

16 Asunción-Lande, Nobleza, "Comunicación intercultural", en Fernández, Carlos y Dahnke, Gordon (edits.), *Comunicación humana ciencia social*, México, McGraw-Hill, 1986, p. 182.

17 *Ibid.*

18 *Ibid.*, pp. 189-191.

19 *Ibid.*, pp. 179-181.

20 *Ibid.*, p. 181.



Una reflexión interesante, puesto que observamos aún que los aspectos en los cuales se ha centrado la atención lamentablemente no han permitido una adecuada integración entre ambos macroenfoques. En efecto, la crítica que sigue el presente artículo apunta al excesivo interés en una u otra área: la preponderancia cultural en los estudios desde la sociología y la antropología (rural-urbano, moderno-premoderno, extraño, hombre marginal, lucha de clases, etc.), y luego la preponderancia desde la comunicación (comunicación interpersonal, habilidades comunicativas, comunicación efectiva, etc.).



Por su parte, Ting-Toomey<sup>21</sup> se basa en los planteamientos de Hall, en el sentido de constituir una aproximación al conflicto desde la orientación individualista o conflictivista de cada cultura *"Although her original theory reflects a cross-cultural approach*

*to communication, subsequent versions also suggest ways of bridging cultural differences"*.<sup>22</sup> Entre tanto, Gudykunst<sup>23</sup> utiliza una aproximación comparativa similar a la de Ting-Toomey para la teoría de las diferencias de acomodación cultural. Este autor se centra principalmente en los encuentros interculturales *"GAT happens when a stranger tries to communicate effectively within a different culture?"*.<sup>24</sup>

Siguiendo a Gallois *et al.*, podemos establecer un recorrido teórico y metodológico sustentado en teorías específicas con una fuerte influencia de la lingüística, del análisis del discurso (especialmente conversacional, de fuerte desarrollo en Estados Unidos) y del interaccionismo simbólico y, en un menor grado, de los estudios culturales.<sup>25</sup> Hasta aquí, sobre las teorías señaladas puedo establecer las siguientes consideraciones generales:

- Se trata, principalmente, de teorías sustentadas en situaciones interpersonales o grupales.
- Se trata, en general, de teorías aplicadas empíricamente a través de análisis lingüísticos, conversacionales o discursivos.
- Se trata de teorías en las cuales la cultura es entendida como una estructura, relativamente fija.

De esta forma, la configuración de un objeto de estudio propio para los fenómenos interculturales en el campo de la comunicación será desde los campos ya señalados (comunicación interpersonal y comunicación internacional). Por ejemplo, el uso extensivo que hace Gudykunst,<sup>26</sup> en el ámbito de la comunicación

.....

21 Ting-Toomey, Stella, "Intercultural Conflict Styles. A Face-Negotiation Theory", en *Theories in Intercultural Communication*, California, Sage, 1988.

22 Griffin, *op. cit.*, p. 392.

23 Gudykunst, William, "Uncertainty and Anxiety", en Yun, Kim (edit.), *Theories in Intercultural Communication*, California, Sage, 1988.

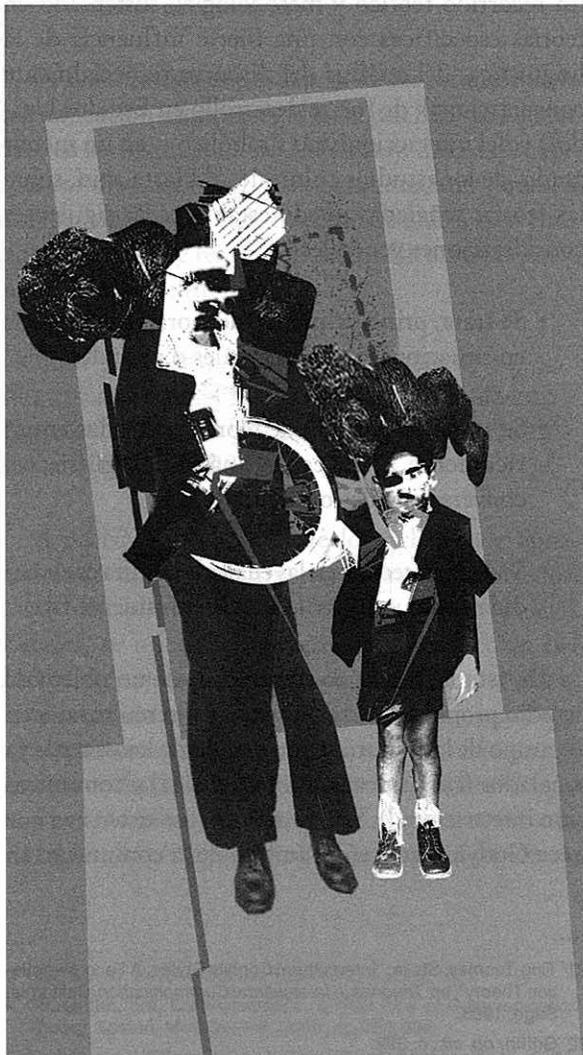
24 Griffin, *op. cit.*, p. 392.

25 Gallois, Cynthia et al., "Accommodating Intercultural Encounters. Elaborations and Extensions", en Wiseman, Richard (edit.), *Intercultural Communication Theory*, vol. XIX, California, Sage Publications, 1995.

26 Gudykunst, William, "Anxiety/Uncertainty Management (AUM) Theory. Current status", en Wiseman, Richard (edit.), *Intercultural Communication Theory*, vol. XIX, California, Sage Publications, 1995.



intercultural, de la teoría de la reducción de la incertidumbre (*uncertainty reduction theory*), que pertenece al campo de la comunicación interpersonal desarrollada por Berger y Calabrese,<sup>27</sup> o el uso que se hace, también desde la comunicación interpersonal, de la teoría de la transgresión de las expectativas (*expectancy violations theory*), desarrollada por Burgoon (1978).<sup>28</sup> La consiguiente construcción de lo étnico e indígena será, también, a partir de dichos discursos.



A ello podemos sumar que la producción del conocimiento científico formal e internacionalmente reconocido en la actualidad en el campo de la comunicación intercultural se centra en Estados Unidos, pues allí es donde están las escasas publicaciones indizadas vigentes (ISI) sobre la materia: *Journal of Communication*, *Human Communication Research* y *Communication Theory* (publicados por la International Communication Association), y la única publicación especializada, *Intercultural Communication Theory*, aunque no indizada. A esta restringida lista anglófona se incluyen las publicaciones señaladas ya en la década de los ochenta por Asunción-Lande: *International and Intercultural Communication Annual* (publicada por la Speech Communication Association), *International Journal of Intercultural Relations* (publicado por la Society for Intercultural Education) y *Journal of Cross-Cultural Psychology*.

### Las comunidades étnicas en la dicotomía urbano-rural: el indígena y el inmigrante como problema y conflicto para las ciudades y su modernización

Lo étnico, como objeto de estudio, es una reconstrucción que se hace en los años sesenta desde la antropología y la sociología, especialmente en Estados Unidos, frente a lo que resulta todo un “descubrimiento social” —lamentablemente, muy a menudo, en la actualidad, “el otro”, indígena, inmigrante, no es “algo” que esté siempre allí afuera, al otro lado de nuestros muros, sino que, con mucha frecuencia, deambula en el interior de nuestras ciudades—. Mientras los indígenas permanecían en las zonas rurales y los inmigrantes fuera de las fronteras devenían en ‘exótico’, hasta ‘admirable’; pero cuando comienzan a internarse en las ciudades, son traducidos como “el problema indígena” o “el problema de la inmigración”. Lecturas autorreferentes de lo urbano. La ciudad y lo urbano como una suerte de fuerza liberadora y modernizadora del hombre, como señala Park, en oposición a lo rural, representado como negación de la modernidad y de la libertad. La desterritorialización y desfronterización son vistas así, como una invasión hacia lo moderno.

27 Berger Charles y Calabrese, Richard, “Some Explorations in Initial Interaction and Beyond. Toward a Developmental Theory of Interpersonal Communication”, en *Human Communication Research*, vol. 1, 1975.

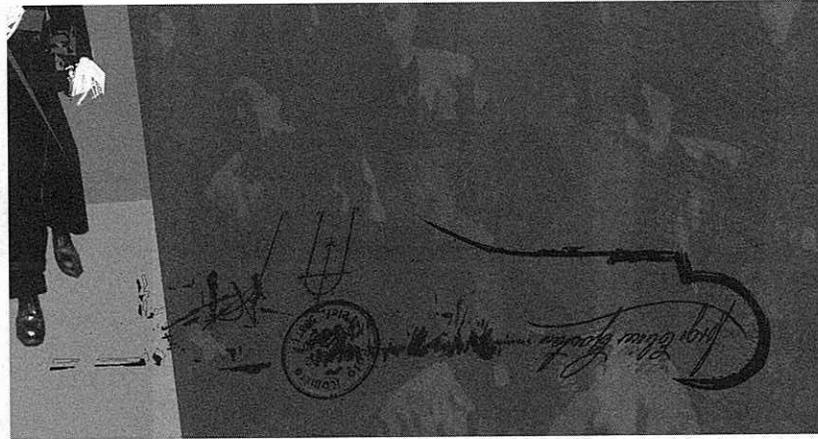
28 Burgoon, Judee, “A Communication Model of Personal Space Violations. Explication and Initial Test”, en *Human Communication Research*, vol. 4, 1978.

En efecto, cuando en Latinoamérica se habla del “problema o conflicto indígena” se lo representa, precisamente, como problema o conflicto, en cuanto obstáculo de la modernización o desarrollo, que es la forma como se construye la expansión del capital en las cada vez más saturadas ciudades. El indígena que se opone al desarrollo y a la modernización por sus demandas y reivindicaciones territoriales (tierras en que se construirán centrales hidroeléctricas, parques, etc.) sigue presente en los discursos públicos. La frenética oposición urbano-rural como forma de representar el mundo tendrá una significativa impronta en las reflexiones.

Lo étnico, lo indígena o lo inmigrante se confundirán con construcciones sociales provenientes del nuevo espacio inventado de la ciudad y lo urbano. Así se traducirán por superposición de otras representaciones sociales: el *hobo* (proletario estadounidense de los siglos XIX y XX caracterizado por ser un trabajador eventual e itinerante), de Anderson, y la *gang* (o pandilla), de Thrasher. No es una crítica per se a estas imágenes, sino una sugerente sospecha de que en dichas construcciones “desde la ciudad y para ésta” se encubre lo étnico, lo indígena o lo inmigrante que, por provenir del espacio rural o simplemente desde fuera de la ciudad, sean transparentados, y aun ahora con nuevas construcciones.

Lo anterior queda muy claro en los trabajos de Redfield, quien presenta la oposición urbano-rural, en la cual mientras lo primero es heterogéneo, cambiante y secular —preciados bienes de la modernidad—, lo segundo es concebido como homogéneo, estable y sacralizado. Los comentarios huelgan. En este sentido, Oscar Lewis refuta el planteamiento de Redfield, en cuanto pronostica la ruptura de lo rural al cruzar la frontera de lo urbano. No se equivoca Lewis al observar lo rural ya no como subsidiario de lo urbano, aunque se equivoca al continuar una oposición dicotómica.

Será Simmel, y no tanto en su lectura psicosocial (el llamado *interaccionismo psicológico*) de la vida en la ciudad, quien contribuirá con una visión más ambivalente de la ciudad, como espacio de libertad y alienación. Ésta deja de ser el espacio liberador, pero mantiene su carácter modernizador aún. Lo étnico



(indígena e inmigrante) ya no amenazará la libertad, pero seguirá siendo un obstáculo para la modernización y, por lo tanto, un referente de apelación en el discurso público político, económico y *massmediático*. Los ejemplos aparecen día tras día, en la mañana, en los quioscos y tratan, infructuosamente, de ser encubiertos en los discursos públicos políticos.

En resumen, sospecho que nuestro objeto (lo étnico) y nuestros sujetos (indígenas e inmigrantes) han permanecido invisibles o transparentes en diversas construcciones: el hombre marginal, la estructura, lo urbano frente a lo rural, los medios, el discurso y la interacción, entre otras.

La interculturalidad y la representación de las comunidades étnicas en el discurso público *massmediático*: mediocentrismo e invisibilización

Los estudios tradicionalmente realizados se centran en las representaciones que se hacen de los grupos étnicos en los discursos públicos *massmediáticos*. De tal forma que prevalecen dos sesgos epistemológicos y metodológicos:

- Se trata de representaciones que se plantean frecuentemente como ahistóricas, es decir, como una mera construcción discontinua y puntual.





- Se trata de análisis centrados más en los medios como objeto de estudio que en los grupos étnicos, es decir, son pretextos para estudiar el comportamiento de los medios, en dos sentidos: (a) como parte de estudios financiados por empresas de medios de comunicación y (b) como estudios amplios dirigidos a públicos diversos. En ambos casos hay una evidente invisibilización epistemológica y metodológica de lo étnico.

Todo lo anterior forma parte de investigaciones sobre los medios masivos de comunicación como objeto de estudio, en cuyo caso lo étnico tiende a la invisibilidad. En el caso particular de los estudios sobre la construcción social del llamado *conflicto*

.....

29 Utilizamos este concepto críticamente y en dos sentidos: primero, considerando que es en sí una construcción social, tanto política como mediática, y, segundo, precisamente por tratarse de una construcción impregnada en la sociedad, nos posibilita las referencias.

30 Kirshenblatt-Gimblett, Bárbara, *Destination Culture. Tourism, Museums and Heritage*, Berkeley, California University Press, 1999.

*mapuche*, en Chile,<sup>29</sup> en el discurso *massmediático*, tanto nacional como internacional, son abundantes; sin embargo, estos estudios se centran en aspectos exógenos: (a) son construcciones sociales desde los medios de comunicación y (b) son construcciones sociales desde los no mapuches.

Pero, ¿de quién estamos hablando en este ejercicio comprensivo? Creemos entender a las otras comunidades en estos análisis, pero lo que hacemos es autorreferirnos, y en esta autorreferencia permanente creamos dos efectos: (a) deformar inevitablemente al otro desde nosotros, aunque comprendemos que no es posible evitar esta deformación, y (b) hablar no del otro, sino de una autorreferencia, una poética de la separación, como analiza Kirshenblatt-Gimblett, donde la referencia genera distanciamiento temporal (habitualmente se presenta como ahistórica) y espacial (son estudios como si se tratara de una pieza de observación museológica) y cuyos elementos de representación son elegidos por los observadores, en un ejercicio de invención de lo que se observa.<sup>30</sup>

No podemos continuar indefinidamente nuestra búsqueda en el discurso *massmediático*, pues allí hay sólo relaciones de mediación, descubrimientos foráneos de lo exótico, construcciones autorreferentes, ahí está el poder hegemónico de la industria cultural mediática; pero ése es otro objeto de estudio, fundamental, pero otro, no el de la comunicación intercultural. O, para evitar extremismos, es una parte, una de las tantas dimensiones de lo público que nos fascinan como herencia del intelectualismo burgués. No podemos conocer al otro, si acaso sea posible, únicamente a través de discursos públicos mediáticos: ¡ni medios ni mediaciones!

### Síntesis y consideraciones finales

- La comunicación intercultural, desde una perspectiva genealógica, constituye un discurso y una práctica funcional y es instrumentada para la 'resolución' de determinados conflictos sociopolíticos y económicos, tras los procesos migratorios y reivindicativos.
- La comunicación intercultural surge como parte de otros campos específicos: la comunicación interpersonal y la comunicación internacional.
- Los fenómenos que configuran el objeto de estudio de la comunicación intercultural constituyen experiencias traumáticas, como los procesos migratorios y reivindicativos.
- Desde la perspectiva comunicacional, los estudios sobre las comunidades indígenas mapuches en Chile se centran en las representaciones que se hace de ellas en los discursos públicos, especialmente en los *massmediáticos*.
- Estos estudios se caracterizan por: (a) presentarse como ahistóricos y (b) constituir análisis centrados más en los medios que en las comunidades indígenas.
- Los estudios sobre la representación de las comunidades indígenas mapuches de Chile, a través de los discursos públicos historio-

gráficos y *massmediáticos*, muestran: (a) una autorreferencia del observador, a través de los sujetos observados; (b) un juego dicotómico: sacro-profano o moderno-no moderno, y (c) un doble estándar discursivo: presencia negativa y ausencia pasiva.

- En la construcción y reflexión sobre la ciudad y lo urbano, en oposición a lo rural, emerge una representación de lo indígena y lo étnico como invasión y 'problema' que, desde lo rural-no moderno, vulnera la ciudad y su modernización liberadora. Lo anterior, precisamente, en las figuras del indígena y el inmigrante que en las ciudades adquieren imágenes del *hobo* (proletario) y del *gángster* (pandillero).
- Por último, en relación con las difundidas propuestas llamadas postestructuralistas, a partir del pensamiento de Derrida, Deleuze, Guattari, Bhabha, entre otros, cuyos planteamientos no pretendo desarrollar aquí, me permito una pregunta en torno a la noción de *tercer espacio*: ¿es posible pensar el conflicto y las reivindicaciones etnoculturales a partir de dichos planteamientos?, pues éstos operan, necesaria e inevitablemente (más necesariamente), desde procesos de absolutización identitaria —los postestructuralistas prefieren hablar de identificación en lugar de identidad—, para desde dicha polarización extrema establecer una interlocución. En efecto, no es posible entender las reivindicaciones étnicas en Latinoamérica al margen de una radicalización de la identidad, donde no hay mestizos ('tercer espacio' o 'entre'), sino indígenas y no indígenas. Sólo así, por ejemplo, se puede reivindicar la identidad territorial, que es de los indígenas y no de los no indígenas. Un mestizo también compartiría dichas reivindicaciones y un discurso de este tipo, y el conflicto necesariamente tendería a diluirse. No hay reivindicaciones y conflicto sin un juego dicotómico, sin un espacio binario, pues la utopía se desplaza necesariamente a través de referentes binarios.



## Bibliografía

- Abril, Gonzalo, "Cronotopías del destiempo. Viaje a los cronotopos sociales y textuales de la sociedad de la información, y a sus astucias", en Gatti, G. y Martínez de Albeniz, I. (coords.), *Figuras, territorios y estrategias de lo social contemporáneo*, Bilbao, Universidad del País Vasco, 1999, pp. 141-158.
- \_\_\_\_\_, *Teoría general de la información. datos, relatos y ritos*, Madrid, Cátedra, 1997.
- Aladro, Eva, *Teoría de la información y la comunicación efectiva*, Madrid, Fragua, 1999.
- Asunción-Lande, Nobleza, "Comunicación intercultural", en Fernández, Carlos y Dahnke, Gordon (edits.), *Comunicación humana ciencia social*, México, McGraw-Hill, 1986, pp. 179-193.
- Barth, Fredrick, *Los grupos étnicos y sus fronteras. La organización social de las diferencias culturales*, México, Fondo de Cultura Económica, 1976.
- Berganza, María Rosa, *Comunicación, opinión pública y prensa en la sociología de Robert Park*, Madrid, Centro de Investigaciones Sociológicas, 2000.
- Berger, Charles y Calabrese, Richard, "Some Explorations in Initial Interaction and Beyond. Toward a Developmental Theory of Interpersonal Communication", en *Human Communication Research*, vol. 1, 1975.
- Beriain, Josetxo (coord.), "Niklas Luhmann. Hacia una teoría científica de la sociedad", en *Anthropos*, No. 173-174, julio-octubre, 1997.
- Berrigan, Frances, *La comunicación comunitaria. Cometido de los medios de comunicación comunitaria en el desarrollo*, París, UNESCO, 1981.
- \_\_\_\_\_, *Manual sobre los medios de comunicación social en relación con la población y el desarrollo*, París, UNESCO, 1978.
- Boisier, Sergio, *Sociedad del conocimiento, conocimiento social y gestión territorial*, Sevilla, Instituto de Desarrollo Regional, Universidad de Sevilla, 2001.
- \_\_\_\_\_, "Desarrollo (local). ¿De qué estamos hablando?", en *Cuadernos regionales*, Talca-Chile: Universidad de Talca, No. 1, 1999.
- Bonfil Batalla, G., *México profundo. Una civilización negada*, México, Secretaría de Educación Pública y Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, 1987.
- \_\_\_\_\_, "La teoría de control cultural en el estudio de los procesos étnicos", en *Anuario Antropológico*, Brasilia, Editora Universidad de Brasilia, 1986.
- \_\_\_\_\_, "Lo propio y lo ajeno. Una aproximación al problema del control cultural", en UNESCO, *Educación, etnias y descolonización en América Latina*, vol. 1, México, Instituto Indigenista Interamericano y OREALC, 1983, pp. 249-256.
- Burgoon, Judee, "Cross-Cultural and Intercultural Applications of Expectancy Violations Theory", en Wiseman, Richard (edit.), *Intercultural Communication Theory*, vol. XIX, California, Sage Publications, 1995.
- \_\_\_\_\_, "A Communication Model of Personal Space Violations. Explication and Initial Test", en *Human Communication Research*, vol. 4, 1978.
- Condon, John y Fathi, Yousef, *An Introduction to Intercultural Communication*, New York, Bobbs-Merrill, 1975.
- Del Valle, Carlos (edit.), *Culturas, sociedad y comunicación*, Santiago de Chile, Frasis-Universidad de la Frontera, 2005, en prensa.
- \_\_\_\_\_, (edit.), *Comunicación intercultural. Genealogía, crítica y experiencias*, Sevilla, Instituto Europeo de Comunicación y Desarrollo, 2004, en prensa.
- \_\_\_\_\_, *Metainvestigación de la comunicación en Chile. Crítica y tendencias*, Temuco, Ediciones Universidad de La Frontera, 2004.
- \_\_\_\_\_, "Comunicación intercultural y desarrollo endógeno", en Encina, Javier (edit.), *Democracias participativas e intervención social comunitaria desde Andalucía*, Sevilla, Atrapasueños/Universidad Pablo de Olavide, 2004, pp. 221-252.
- \_\_\_\_\_, "La identidad en un doble juego. Resistencia y apertura... o el aprendizaje del cinismo. La construcción social del llamado "conflicto mapuche" en Chile, en publicaciones periódicas electrónicas realizadas por los propios mapuches", en *Diálogos de la Comunicación*, Lima, No. 66, 2003.
- \_\_\_\_\_, "Interculturalidad y justicia en Chile. De la violencia de la escritura a la economía de la oralidad", en *Ámbitos. Revista Andaluza de Comunicación*, Sevilla, Nos. 9-10, 2003.
- \_\_\_\_\_, "Políticas culturales en Chile durante los últimos 30 años. De la invisibilización a la politización de la cultura", en Sierra, Francisco (edit.), *Economía política de la comunicación*, Sevilla, Instituto Europeo de Comunicación y Desarrollo, 2003.
- \_\_\_\_\_, *Comunicar la salud. Entre la equidad y la diferencia*, Temuco, Ediciones Universidad de La Frontera, 2002.
- \_\_\_\_\_, "La estructura argumentativa de un tipo particular de discurso jurídico. El caso de cuatro demandas de reivindicación territorial mapuche (IX Región-Chile)", en *Revista de la Facultad*, Comahue, Universidad Nacional del Comahue, Facultad de Derecho y Ciencias Sociales, Año 7, No. 7, 2002.
- \_\_\_\_\_, "La estructura argumentativa de un tipo particular de discurso jurídico. El caso de cuatro demandas de reivindicación territorial mapuche (IX Región-Chile) y la construcción de la identidad reivindicativa", en *Ámbitos. Revista Andaluza de Comunicación*, Sevilla, Nos. 7-8, 2002.
- \_\_\_\_\_, "Los desafíos interculturales de la justicia en Chile. De la violencia y el racismo del lenguaje a la tecnologización y economía del lenguaje y los procedimientos", en *Orígenes. Revista Virtual Mensual*, Santiago de Chile, Ministerio de Educación, 2002.

- \_\_\_\_\_, "El proceso judicial de 12 mapuches en Chile. Entre el racismo de Estado y la violencia del lenguaje", en *Razón y Palabra. Primera Revista Electrónica en América Latina Especializada en Tópicos de Comunicación*, México, ITESM, No. 26, 2002.
- \_\_\_\_\_, "El uso de descripciones factuales como estrategias comunicativas de legitimación discursiva. El recurso de ley de seguridad del Estado en el proceso judicial de 12 mapuches en la IX región (dic. 1997-abril 1999)", en *Estudios Criminológicos y Penitenciarios*, Santiago de Chile: Gendarmería de Chile y Ministerio de Justicia de Chile, No. 3, 2001, pp. 117-130.
- \_\_\_\_\_, "La estructura argumentativa de un tipo particular de discurso jurídico. El caso de cuatro demandas de reivindicación territorial mapuche (IX región-Chile) y sus implicancias identitarias", en *Estudios Criminológicos y Penitenciarios*, Santiago de Chile: Gendarmería de Chile y Ministerio de Justicia de Chile, No. 2, 2001, pp. 25-40.
- \_\_\_\_\_, "La estructura argumentativa de un tipo particular de discurso jurídico", en *Lengua y Literatura Mapuche*, Temuco: Universidad de La Frontera, No. 9, 169-176, 2000.
- \_\_\_\_\_, "Reconstrucción de la historia en el discurso jurídico mapuche, a propósito de una demanda de reivindicación territorial", en *Lengua y Literatura Mapuche*, Temuco, Universidad de La Frontera, No. 8, 1998, pp. 233-242.
- Dijk, Teun A. van, *La noticia como discurso*, Barcelona, Gedisa, 1990.
- Dodd, Carley, *Dynamics of Intercultural Communication*, Iowa, William Brown, 1981.
- \_\_\_\_\_, *Perspectives on Crosscultural Communication*, Iowa, Kendall/Hunt, 1977.
- Durston, John, "Capacitación micro-empresarial de jóvenes rurales indígenas de Chile. Lecciones del Programa Chile Joven en dos comunidades mapuches", en Pieck, E. (coord.), *Los jóvenes y el trabajo. La educación frente a la exclusión social*, México, UNICEF, 2001.
- \_\_\_\_\_, "Construyendo capital social comunitario", en *Revista de la CEPAL*, Santiago de Chile, CEPAL, 1999.
- \_\_\_\_\_, *Sustentabilidad cultural y desarrollo indígena*, Santiago de Chile, CEPAL, 1997.
- Fabregat, Claudi, *Estado, etnicidad y biculturalismo*, Barcelona, Península, 1984.
- Favre, Henri, *Changement et continuité chez les Mayas du Mexique*, París, Anthropos, 1971.
- Gallois, Cynthia et al., "Accommodating Intercultural Encounters. Elaborations and Extensions", en Wiseman, Richard (edit.), *Intercultural Communication Theory*, vol. XIX, California, Sage Publications, 1995.
- Gordon, Milton, *Assimilation in American Life*, Nueva York, Oxford University Press, 1964.
- Griffin, Em, *Communication. A First look at Communication Theory*, Boston, McGraw-Hill, 2000.
- Gudykunst, William, "Anxiety/Uncertainty Management (AUM) Theory. Current status", en Wiseman, Richard (edit.), *Intercultural Communication Theory*, vol. XIX, California, Sage Publications, 1995.
- \_\_\_\_\_, *Culture and Interpersonal Communication*, California, Sage, 1988.
- \_\_\_\_\_, "Uncertainty and Anxiety", en Yun, Kim (edit.), *Theories in Intercultural Communication*, California, Sage, 1988.
- Hall, Edward, *Beyond Culture*, New York, Anchor, 1977.
- \_\_\_\_\_, *The Hidden Dimension*, New York, Doubleday, 1966.
- \_\_\_\_\_, "A System of Notation of Proxemic Behavior", en *American Anthropologist*, vol. 41, 1963.
- \_\_\_\_\_, *The Silence Language*, New York, Doubleday, 1959.
- Harms, L., *Intercultural Communication*, New York, Harper and Row, 1973.
- Hofstadter, Douglas, *Gödel, Escher, Bach. An Eternal Golden Braid*, Nueva York, Random House, 1979.
- Ibáñez, Tomás, *Aproximaciones a la psicología social*, Barcelona, Cendai, 1990.
- Kirshenblatt-Gimblett, Bárbara, *Destination Culture. Tourism, Museums and Heritage*, Berkeley, California University Press, 1999.
- Laclau, Ernesto, "Universalismo, particularismo y el tema de la identidad", en Silveira, Héctor (edit.), *Identidades comunitarias y democracia*, Madrid, Trotta, 2000.
- Larraín, Jorge, *Modernidad, razón e identidad en América Latina*, Santiago de Chile, Andrés Bello, 1996.
- Lévi-Strauss, Claude, *El pensamiento salvaje*, México, Fondo de Cultura Económica, 1984.
- \_\_\_\_\_, *Mito y significado*, Madrid, Alianza, 1978/1987.
- \_\_\_\_\_, *El hombre desnudo*, México, Siglo XXI, 1971/1976.
- Lewis, C. S., *The Abolition of Man*, New York, Macmillan, 1944.
- Mafessoli, M., *El tiempo de las tribus*, Barcelona, Icaria, 1990.
- Martin Serrano, Manuel, *La producción social de comunicación*, Madrid, Alianza, 1986.
- Max-Neef, Manfred, *Desarrollo a escala humana. Conceptos, aplicaciones y reflexiones*, Barcelona, Icaria, 1993 [*Human Scale Development. Conception, Application and Further Reflections*, New York, The Apex Press, 1991].
- Merino, M. E., *El prejuicio étnico en el discurso de los no mapuches de la ciudad de Temuco*, Segundo Encuentro Nacional de Estudios del Discurso, Santiago de Chile, Universidad Católica de Chile, 2002.
- Meyer, "Social Implications of Industrialization and Urbanization", en *Africa South of the Sahara*, París-Unesco, The International African Institute, 1956.

- Otero, Edison (edit.), *Tendencias recientes en comunicación*, Santiago de Chile, Universidad de Artes y Ciencias de la Comunicación, 2000.
- Park, Robert, "Abstract in Racial Contacts and Social Research", en *Proceedings American Sociological Society*, No. 27, 1933, pp. 101-102.
- \_\_\_\_\_, "Human Migration and the Marginal Man", en *American Journal of Sociology*, vol. 33, No. 6, 1928, pp. 881-893. [publicado también en Burgess, E., *Personality and the Social Group*, Chicago, University of Chicago Press, 1929].
- \_\_\_\_\_, "The Bases of Race Prejudice", en *Annals of the American Academy of Political and Social Science*, No. 140, 1928, pp. 11-20.
- \_\_\_\_\_, "The Inmigrant Community and Inmigrant Press", en *American Review*, No. 3, 1925, pp. 143-152.
- \_\_\_\_\_, "Negro race Conciousness as Reflected in Race Literature", en *American Review*, No. 3, 1923, pp. 195-205.
- \_\_\_\_\_, "The Conflict and Fusion of Cultures", en *Journal of Negro History*, No. 4, 1919, pp. 111-133.
- \_\_\_\_\_, "Racial Assmilation in Secondary Groups with Particular Reference to Negro", en *American Journal of Sociology*, No. 19, 1914, pp. 606-623.
- \_\_\_\_\_, "Negro Home Life and Standards of Living", en *Annals of the American Academy of Policial and Social Science*, No. 49, 1913, pp. 147-163.
- Parker, Cristián, *Otra lógica en América Latina. Religión popular y modernización capitalista*, Santiago de Chile, Fondo de Cultura Económica, 1993.
- Philipsen, Gerry, *Speaking Culturally. Exploration in Social Communication*, Albany, State University of New York, 1992.
- Prosser, Michael, *The Cultural Dialogue. An Introduction to Intercultural Communication*, New York, Harper and Row, 1978.
- Rosengren, Karl, *Communication. An introduction*, London, Sage Publications, 2000.
- Samovar, Larry; Porter, Richard, y Jain, Nemi, *Understanding Intercultural Communication*, California, Wadsworth, 1981.
- Schütz, Albert, *Estudios sobre teoría social*, Buenos Aires, Amorrortu, 1974.
- Sierra, Francisco, *Comunicación, educación y desarrollo. Apuntes para la historia de la comunicación educativa*, Sevilla, Comunicación Crítica, 2000.
- Simmel, Georg, "The stranger", en Levine, D. (edit.), *Georg Simmel*, Chicago, University of Chicago Press, 1971.
- \_\_\_\_\_, *Soziologie. Untersuchungen über die forwent der vergesellschaftung*, Leipzig, Duncker y Humblot, 1908.
- Sloterdijk, Peter, *Critique de la raison cynique*, Burgois, Broché, 1983. [Traduit par Hans Hildenbrand]
- Stavenhagen, Rodolfo, "Classes, Colonialism and Acculturation", en *Masses in Latin America*, Nueva York, Oxford University Press, 1970.
- Thomas, W. and Thomas, D., *The child in América*, New York, Knopf, 1928.
- Ting-Toomey, Stella, "Intercultural Conflict Styles. A Face-Negotiation Theory", en *Theories in Intercultural Communication*, California, Sage, 1988.
- Todorov, Tzvetan, *Cruce de culturas y mestizaje*, Madrid, Jucar, 1988.
- Touraine, Alain, *América Latina. Política y sociedad*, Madrid, Espasa-Calpe, 1989.
- Watzlawick, Paul, *The Language of Change*, New York, W. W. Norton, 1978.
- Wieser, von y Becker, H., *Systematic Sociology*, New York, Wiley, 1932.
- Wilcox, W. F., "International Migrations", en *National Bureau of Economic Research*, Nueva York, 1929.
- Wolf, Mauro, *Investigación de la comunicación de masas*, México, Paidós, 1987.